

BLUE LINE présente

LES FRANGLAISES

MOLIÈRE DU MEILLEUR
SPECTACLE MUSICAL

DE RETOUR
À PARTIR DU
10 SEPTEMBRE 2021

bobino

DIRECTION JEAN-MARC DUMONTET



LES FRANGLAISES REVIENNENT À PARIS À PARTIR DU 10 SEPTEMBRE 2021 À BOBINO

Les **Françaises**, c'est le spectacle qui traduit les grands succès du répertoire anglophone de la manière la plus absurde qui soit ! De Michel Fils-de-Jacques (Michael Jackson) à Reine (Queen) en passant par Les Scarabées (The Beatles) et les Filles Épices (Spice Girls).
Découvrez ou redécouvrez à travers un « test aveugle » complètement déjanté le véritable sens des plus grands tubes de ces artistes mondiaux.

En même temps, Les Françaises c'est un spectacle fait d'intrigues, de suspens et de rebondissements. Suivez l'évolution constante du spectacle et de la troupe des Françaises ! Cette saison vous ferez connaissance de **nouveaux personnages** tous plus irresponsables et talentueux les uns que les autres, **de nouveaux instruments, costumes, morceaux...** mais aussi les classiques qui ont fait la « succès histoire » de ce spectacle.

**Les Françaises, c'est pas vraiment Bollywood à Los Angeles,
mais c'est presque Broadway à Paris !**

MORCEAUX CHOISIS

« Billie Jean n'est pas mon amante, c'est juste une fille qui clame que je suis le un, mais le gosse n'est pas mon fils »
Michel Fils-de-Jacques (Michael Jackson)

« Réveille-moi, avant que tu pa-partes, ne me laisse pas pendouiller comme un yoyo »
Oim ! (Wham!)

« Les filles, elles veulent juste s'amuser »
Sandrine Lopez (Cindy Lauper)

« Le spectacle doit continuer ! »
Reine (Queen)

« Savoir sourire, à une inconnue qui passe »
Florent Pagny (Florent Pagny)

LES FRANGLAISES EN QUELQUES CHIFFRES

Plus de 500 000 spectateurs
850 représentations en France, en Belgique,
en Suisse et au Canada

130 600 heures déclarées au pôle emploi

17 500 heures de répétitions

75 000 cigarettes

1 Vaporette

170 kilos perdus sur le plateau

22 kilos gagnés par le présentateur
Et le numéro complémentaire : le 15

TOTAL : 724 158

L'INTERVIEW « L'INTERVUE »

- Qui sont aujourd'hui les Françaises ?

Les Françaises, c'est un collectif d'une trentaine d'artistes et techniciens qui mettent tous leurs savoir-faire et leurs compétences au service d'une vision commune. Aujourd'hui, leur terrain de jeu est le spectacle éponyme Les Françaises.

- Un spectacle de traduction ?

A show of translation ? Pas que... La traduction littérale des morceaux de la pop anglophone n'est que la porte d'entrée dans l'univers des Françaises. C'est le prétexte pour détourner les codes de la comédie musicale, du cabaret, du théâtre sous toutes ses formes et du cinéma. La traduction interroge aussi plus généralement notre rapport à la langue et à la culture anglo-saxonne. Qu'est ce qu'il se passe si des Français veulent faire un show à l'américaine, mais à la française, mais à l'américaine ?

- Un spectacle de traduction ?

Vous avez déjà posé cette question.

- Ah... pardon ! Quelle est votre méthode de travail ?

La troupe affine au fur et à mesure sa propre méthode. Elle travaille sans relâche pour toujours apporter de la nouveauté en incitant ses membres à s'intéresser à tous les aspects de la création et de la production. Chacun est encouragé à trouver

et faire entendre sa voix, à cultiver sa curiosité et imprimer sa marque dans l'aventure. Nous avons créé un petit village d'artistes-artisans indépendants et nous sommes les « Gens du Village ».

- Comment choisissez-vous les morceaux que vous allez traduire ?

Il faut d'abord qu'ils fassent l'unanimité au sein du groupe, qu'on ait envie de les jouer sur scène. On veut aussi que les morceaux aient marqué plusieurs générations. Il faut que les paroles, une fois traduites, soient surprenantes, soit parce qu'on n'avait pas idée de ce que le morceau racontait, ou parce que ça n'a plus aucun sens en français. Sinon, certains morceaux ont aussi été choisis à Pierre-Feuille-Ciseau.

- C'est une nouvelle version du spectacle ?

Les Françaises est en perpétuelle évolution. C'est sa nature. C'est lié à notre manière de travailler et au format élastique du spectacle, où tous les arts peuvent se mêler. Cette année, nous avons la chance d'accueillir de nouveaux interprètes avec des talents différents, de nouveaux instruments, ce qui va nous permettre de réinventer le spectacle encore et encore.

2001

Rencontre aux ateliers de théâtre de Saint-Maur des Fossés (94)

2004

Première création du collectif (qui s'appelait alors « Les Tistics ») : un détournement du classique d'Agatha Christie « Dix Petits Nègres »

2009

Première représentation du spectacle « Les Françaises » dans les rues des festivals à Avignon, la Rochelle et à Bourges. Rencontre décisive avec Blue Line

Premières dates de tournée

La Cigale

2012

Avec 8 voix contre, 4 voix pour, le collectif change de nom pour s'appeler « Les Françaises »

Tournée L'Olympia 2015

Le spectacle s'installe pour la première fois à Bobino et reçoit le Molière du meilleur spectacle musical

Londres Montréal 2016

1^{er} passage à Juste pour Rire au Canada

Bobino 2 2017

32 ans de Sébastien. Un ami

Bobino 3 2018

Bobino 4

La Seine Musicale / Tournée 2019

2020

Bobino 5. Confinement bah ouais !

2021

Bobino 6, Les Françaises sont de retour à partir du 10 septembre

EXTRAITS CHOISIS

1.

MUSIQUE GÉNÉRIQUE DEBUT

JONATHAN

Nous avons littéralement traduit de l'anglais au français certains des plus grands tubes anglophones. Il est l'heure de savoir si vous savez ce que vous chantez ! Si je vous dis par exemple : Ne m'arrête pas maintenant ?

PUBLIC

Queen !

JONATHAN

Queen, Dont Stop me Now, c'est une bonne réponse !

2.

JONATHAN

Pierre-Marie, est ce que tu as compris le principe du spectacle ?

PIERRE-MARIE

Oui, je crois. De ce côté on fait des chansons, et de l'autre ils tapent dans les mains.

JONATHAN

Mais pas du tout ! On fait des traductions !

PIERRE-MARIE

C'est un peu léger comme concept, non ?

3.

JONATHAN

Prochaine chanson ! Si je vous dis...

LUNA

Attends Attends Jonathan ! Avant que tu fasses deviner j'ai une autre propo ! Tu vas voir elle est vachement bien !

JONATHAN

Non steuplait Luna on fait deviner les chansons prévues sur la set list !

LUNA

MAIS JE TE DIS QU'ELLE EST VACHEMENT BIEN !!!!

4.

JONATHAN (pleurant)

Moi, je voulais juste faire un spectacle de divertissement... J'en peux plus, j'arrête. Démerdez vous.

(Il quitte le plateau)

PATRICK- PATRICK

Bon... Alors pour patienter moi je peux vous faire une imitation de corbeau du désert, ou d'un cheval de la Pampa.

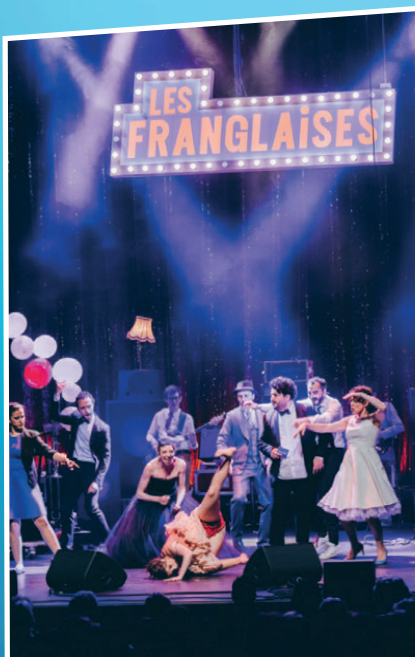
CLAIRE

Non non Patrick... je crois qu'à la base on fait des traductions...

PATRICK- PATRICK

Ah ! Dans ce cas je peux vous interpréter Yves Montand qui chante Kylie Minogue !

FONDU AU NOIR



INFOS PRATIQUES

Bobino • 14/20, rue de la Gaîté • 75014 Paris
Métro Montparnasse, Gaîté ou Edgar Quinet

Horaires : À partir du 10 septembre 2021

Billetteries : 01 43 27 24 24 • www.bobino.fr

Magasins Fnac • Carrefour • www.ticketmaster.fr • www.fnac.com
Agences et points de vente habituels.

www.lesfranglaises.fr

 [franglaises](https://www.facebook.com/franglaises)

 [lesfranglaises](https://www.instagram.com/lesfranglaises)

CONTACT PRESSE



EPHELIDE

18 rue Saint Marc 75002 Paris
Tél. : 01 75 000 510 • Fax : 01 75 000 519

DIRECTRICE DE L'AGENCE / RADIOS ET TV NATIONALES

Nathalie Ridard : 01 75 000 515 • nathalie.ridard@ephelide.net

ASSISTANTE NATHALIE RIDARD / TV TNT ET CABLE

Catriona Page : assistante@ephelide.net

PRESSE NATIONALE ET RADIOS LOCALES

Catherine Gaud : 01 75 00 05 14 • catherine.gaud@ephelide.net

MÉDIAS WEB ET PRESSE LOCALE

Marion Pacé : 01 75 00 05 11 • marion.pace@ephelide.net